



LN



*Bana bazali
kosenga
protection
internationale*

Information oyo etali bana bazangi mokengeli pe
bazali kosenga protectiona internationale kolanda
article 4 ya Mobeko (UE) No 604/2013

Topesi yo pamphlet oyo na tina ete olobi ozali na posa bapesa yo protection pe oyebisi biso nde ozali na mibu eleki naino mbula 18 ya bomoi te. Soki olekisi naino bambula 18 te, ozali koyebana lokola ozali kaka mwana moke. Okoyoka pe bakonzi bakobenga yo 'mineur', oyo elingi koloba ndenge moko kaka na mwana moke. 'Bakonzi' bazali batu bazali na mokumba ya kozwa mokano etali reclamation nayo ya protection.

Soki oluki protection awa na tina ete ozali kobanga kofanda na mokili mboka yo owuti, tobengaka yango "boluki asile." Asile ezali esika epesaka protection pe kimia.

Tango okosala demande formelle na bakonzi osenga bango asile, mobeko ebengaka yango 'demande to reclamation ya protection internationale'. Motu oyo asengi protection babengi "demandeur." Batango mosusu okoyoka pe batu bakobenga yo 'moluki ya asile'.

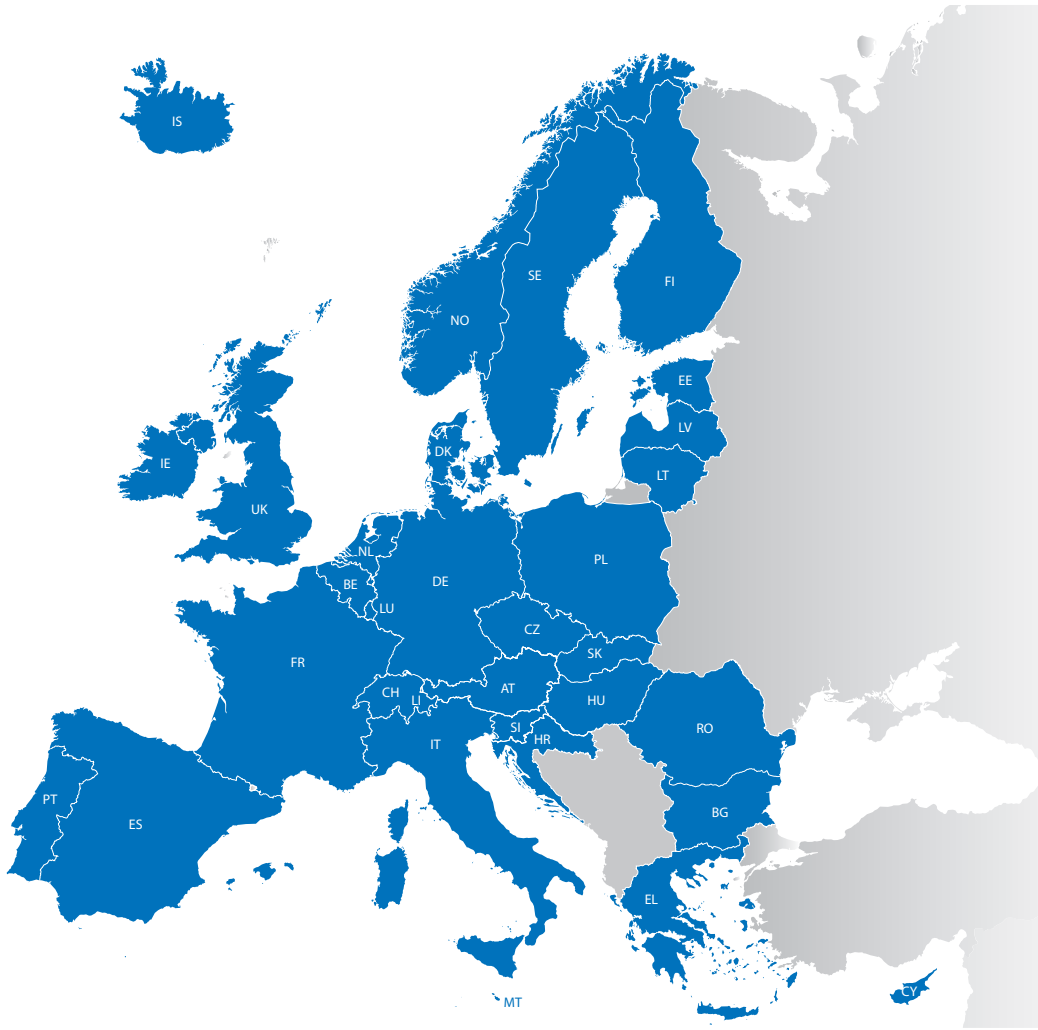
Baparent nayo esengeli bazala nayo, kasi soki bazali te to soki okabwani na bango nanzela, ozali **mineur ozangi mokengeli'**.

Na cas ya boye, tokopesa yo 'molobeli', oyo azali mokolo mutu akosalisa yo na bolandi ya procédure. Mwasi to mobali akolanda-landa yo pona demande nayo pe akoki koya nayo tango okosolola na bakonzi. Okoki kosolola na maye matali baprobème nayo pe na kobanga nayo na molobeli nayo. Molobeli nayo azali wana pona koassurer yo ete baintérêt nayo ya malamukoleka ezali kobatelama, elingi koloba ete babesoin nayo, sécurité, bolamo, bokoli bwayo na société oyo pe makanisi mayo, nionso ezali kotangama. Molobeli nayo akotia na compte possibilité nayo ya kosangana na bato ya libota nayo.

Pamphlet oyo ezali kaka pona information. Tina na yango ezali pona kopesa na demandeur ya protection internationale information oyo esengeli na bolandi procedure ya Dublin. Ezo bota te/to kopesa na yango moko badroit to baobligation légales. Badroit pe baobligation ya baEtat pe batu ose ya procedure ya Dublin bazali ndenge esalami na Règlement (UE) 604/2013

©Union Européenne 2014

Reproduction eza autorisée Pona kosalela to koreproduire baphoto yam utu, ndingisa elongobani libela-libela na bankolo ya droit d'auteur.



Mikili ya Dublin ezalaka kati na yango 28 mikili ya Union Européenne (Autriche (AT), Belgique (BE), Bulgarie (BG), Croatie(HR), Chypre (CY), République tchèque(CZ), Danemark (DK), Estonie (ET), Finlande (FI), France (FR), Allemagne (DE), Grèce (EL), Hongarie (HU), Irlande (IE), Italie (IT), Latvia (LV), Lithuanie(LT), Luxembourg (LU), Malte (MT), Netherlandes (NL), Pologne (PL), Portugal (PT), Roumanie (RO), Slovakia (SK), Slovenie (SI), Espagne (ES), Suède (SE), Royaume Uni (UK)) bakisa mikili 4 ezalaka "associé" na Mobeko ya Dublin (Norvège (NO), Islande (IS), Suisse (CH) pe Liechtenstein (LI)).



SOKO OMONI ELOKO OZALI KOYEBA TE, TUNA MOLOBELI NAYO TO BAKONZI BABISO BASALISA YO!

Atako osengi protection ya asile na mokili mboka oyo, ekoki kozala ete mokili mosusu akotalolola demande nayo ya protection.

Kaka mokili mboka moko akoki kozala na mokumba ya kotala demande nayo ya protection. Wana nde ebongama na mobeko oyo babengaka **'Mobeko ya Dublin'**. Mobeko oyo esengi biso toluka koyeba soki tozali na mokumba ya kotalolola demande nayo to soki mokili mboka mosusu azali na mokumba yango—tobengi oyo 'procedure ya Dublin.'

Mobeko oyo tosalelaka yango na eteni ya mabele ya mikili bamboka nionso ezali talo 32¹⁾. Pona tina ya pamphlet oyo, tozali kobenga mikili 32 oyo 'Mikili ya Dublin'.

Kokima te olimwa na miso ya bakonzi, to pe okende na mokili mosusu ya mikili ya Dublin. Bato mosusu bakoki koyebisa yo ete oyo ezali likambo eleki malamumu penza yakosalela. Soki motu moko ayebisi yo okima, to okende naye, yebisa molobeli nayo to mokonzi ya leta noki-noki penza.

Sala oyebisa bakonzi ya lete noki-noki ndenge ekoki soki:

- *Ozali yo moko, pe okanisi ete mama, tata, ndeko ya mobali to ya mwasi, tante²⁾, noko³⁾, koko-mwasi to koko-mobali akoki kozala na mokili moko ya bamikili 32 ya Dublin na carte na p. 3;*
- *Soki bongo, soki olingi to olingi te kofanda na bango;*
- *Oyaki na mokili oyo na mutu mosusu, soki bongo, mutu yango nde nani;*
- *Osi okenda liboso na mokili mosusu ya mikili 32 ya Dublin ezali na liste;*
- *Baemprunte digitales nayo ezwamaki na mokili mboka mosusu ya mikili ya Dublin: empruntes digitales ezali photo ya misapi nayo oyo bazwaka pona koyebisa batu yo ozali nani;*
- *Osi osenga kala asile na mokili mboka mosusu ya mikili ya Dublin.*

EZALI LIKAMBO YA TINA MONENE PENZA NA ETE OYOKANAKA TANGO NIONSO NA BAKONZI YA LETA OZALA MUTU ALOBAKA KAKA SOLO.

Systeme ya Dublin ekoki kosalisa soki parent mokengeli azangi yo tango okosenga protection.

Soki tozwi bainformation ekoka etali bango, tokoluka baparent to bandeko ya libota nayo na mikili ya Dublin. Soki to réussir na komona bango, toko meka totia bino bozala esika moko na mokili baparent to bandeko bayo bazali. Mokili mboka wana bobele bakozala na mokumba ya kotalolola demande nayo ya protection.

1) **Na page 3 ozali na carte ya region oyo.**

2) **Ndeko ya mwasi ya mama nayo to ndeko ya mwasi ya tata nayo**

3) **Ndeko ya mobali ya mama nayo to ndeko ya mobali ya tata nayo**

Soki ozali kaka yo moko bongo ozangi libota to bandeko ya libota, ekoki kozala sûr ete demande nayo ekozala examine na mokili mboka oyo.

Tokoki pe kopona kotalolola demande nayo na mokili oyo, atako mobeko elobi mokili mosusu ezali na mokumba nayo. Tokoki kosala yango na raison humanitaire, ya libota to culture.

Tango ya procédure oyo, **tokozala mbala nionso kosalela makambo na bainterêt nayo malamumu koleka**, bongo tokotinda yo te na mokili epai toyebi bako kovioler badroit no ya bomutu.

Elingi koloba nini ete tokozala mbala nionso kosalela **makambo na bainterêt nayo malamumu koleka**? Elingi koloba ete tokosala nde se boye:

- Vérifier soki possibilité ezali po totia bino na libota nayo na mokili mboka moko ;
- Kozala sûr ete okozala na kimia pe na sécurité, mingi-mingi penza na batu bakoki kotraiter yo mabe/kolinga kosala yo mabe;
- Kozala sûr ete okoka kokola na nzela ya kimia pe santé, bongo pe ete ozala na biloko ya kolia, esika ya kofanda pe babesoin ya développement social nayo tozo sunga yango.
- Kotenir compte ya bapoint de vue nayo—ndakisa, soki olingi kofanda na ndeko to okolinga te kosala bongo.



Age nayo

Batu bazali na bambula eleki 18 bazali “bakolo”. Bazali kotraiter bango na ndenge ekesana na bana mike (mineurs).

Sala oloba solo na age nayo.

Soki ozali na mokanda nayo oyo elakis age nayo, kabola yango na bakonzi. Soki bakonzi batuni age nayo, ekozala possible ete dokotolo akolinga koexaminer yo ayeba soko ozali mokolo ya se to koleka 18. Yo pe/to molobeli nayo bosengeli bondima na likambo oyo liboso examen ya dokotolo eya kosalama.

NA MILONGO EZO YA AWA NASE TOKOMEKA KOPESA BIYANO NA MITUNA BATUNAKA MINGI OYO OKOKI KOZALA NA YANGO, NDENGE NINI EKOKI KOSALISA YO PE ELOKO NINI OSENGELI OZELA OYO EKOYA,

Empruntes digitales—Eza nini yango ? Pona nini bazwaka yango?

Tango osengi asile, soki ozali mbula 14 to likolo, elili to badessin ya misapi nayo (oyo babengi “empruntes digitales”) ekozwama pe ekotindama na banque ya donnée babengi “Eurodac”. Esengeli ondima basala procedure yango—batu banso basengaka asile bazali obligé bapesa baemprunte digitales nabango.

Baemprunte digitales nayo ekoki kozala vérifié na kamwa tango po bayeba soki osi osenga asile liboso to po bayeba soki basi bazwa yo baemprunte digitales na frontière moko. Soki emonani ete basi bazwaka baemprunte digitales nayo na mboka moko ya mikili ya Dublin, okoki kotindama na mboka wana soki eyali na intérêts nayo okende kuna. Mboka wana nde ekozala na mokumba ya kotalolola demande nayo ya protection internationale.

Baemprunte digitales nayo ekobombama bambula 10. Sima ya mbula 10, ekolongwama nde libela na banque ya donnée. Soki ongi na demande nayo ya protection, baempruntes digitales nayo ekotikala na banque de donnée tii mokolo bakolongola yango libela. Soki, na tango ya sima, okomi cityen ya mboka moko ya mikili ya Dublin, bakolongola baemprunte digitales nayo. Kaka baemprunte digitale nayo na sexe nayo ekobombama na Eurodac—kombo, photo, mokolo obotama pe nationalité nayo ekotindama to kozala stocké na base ya donnée te. Kasi badétaille oyo ekozala stocké na base ya donnée nationale nabiso. Badonnée ebombami na Eurodac ekokabwama na mikili to baorganisation ata moko te ya mikili libanda ya mikili ya Dublin.

Banda mokolo ya 20 Juli 2015, baemprunte digitales nayo bako koluka yango na bakonzi lokola bapolicier pe na bureau ya police





ya Europe (Europol) bakoki koluka baemprunte digitale nayo pe kosenga bakota na base ya donnée ya Eurodac na tina ete bapekisa, bayeba pe baenquêter bacrime ya somo pe terrorisme.

Bainformation nini osengeli ozala sùr ete bakonzi bayeba na situation nayo ?

Oyo ya kolikia ete okozala na interview (interview yayomoko) pona koluka koyeba mokili mboka nini azali na mokumba ya kotalolola demande nayo ya asile. Na interview oyo, bakonzi ya Etat nabiso bakososola nayo pona ‘procedure ya Dublin’ pe bakomeka koluka soki ezali possible basangisa yo na libota no na mokili mosusu ya mikili ya Dublin.

Soki oyebi ete baparent nayo, bandeko ya libota to bandeko bazali na mokili mosusu ya mikili ya Dublin, sala obosana te oyebisa yango na mutu akointerviewer yo. Pesa information mingi ekoki po esalisa yo na koretrouver libota nayo—bakombo, baadresse, nomba ya foni, b.n.b.

Tango ya interview, bakoki pe kotuna yo soki osi okenda na mikili mboka mosusu ya mikili ya Dublin. Sala oloba solo.

Molobeli nayo akoki koya nayo na interview, apesa yo lisalisi na sotient, pe asunga yo na oyo ebongeli bolamo nayo. Soki oza na raison na tina ete olingi te molobeli nayo azala wana, esika moko nayo, sala oyebisa bakonzi ya lEtat.

NA EBANDELI YA INTERVIEW, MUTU AKOINTERVIEWER YO NA MOLOBELI NAYO BAKOYANOLA 'PROCEDURE' NAYO PE BADROIT NAYO. SOKI ELOKO MOKO EZALI OYO OZA KOYEBA TE, TO OZA NA MITUNA MISUSU, SALA BOBELE OTUNA NDE BANGO!

Interview ezali droit nayo pe ezali ndambo ya tina penza etali demande nayo.

Interview ekosalama bobele na monoko oyo oyokaka. Soki ozali kokoka te koyoka monoko bazali kosalela, okoki kosenga mosekoli asalisa yo na kosolola. Mosekoli akoloba kaka makambo yo na moto akosololisa yo boko loba. Mosekoli akoki kobakisa ndenge akomonela te. Soki oza na mokakatano ya koyeba makambo mosekola akozala koloba, yebisa biso pe/to loba na molobeli nayo.

Interview ekozala confidential. Oyo elingi koloba ete ata moko ya makambo okopesa, elongo na likambo ete osali demande ya asile, ekotindama te na mutu to bakonzi ya mokili mboka yo owuta, baye bakoki kosala yo mabe ata ndenge nini, to na bato nayo ya libota oyo batikala na moikili mboka nayo.

EZALI LIKAMBO YA TINA MONENE PENZA ETE YO NA MOLOBELI NAYO BOYEBA LIKAMBO YA TANGO YA PROCÉDURE YA DUBLIN.

Ekozwa tango molai boni liboso oyeba soki okokende na mokili mboka mosusu to okoki kotikala awa?

Likambo nini ekosalama soki mokili mboka mosusu emonani ete azali na mokumba ya kotalolola demande nayo?

→ Soki oyo ezali demande ya asile nayo ya liboso na mokili ya Dublin, okotindama na mokili mosusu na tina ete mama, tata, ndeko mobali, ndeko mwasi, tante, noko, koko mobali to koko mwasi nayo azali na mokili wana pe okokende kosangana naye kuna pe ofanda naye pona kotalolola demande ya asile nayo.⁴⁾

→ Soki naino osi osala demande ya asile awa te kasi osi osala demande ya asile na mokili ya Dublin mosusu na tango ya kala, okoki kotindama na mokili wana pona tina ete bakonzi ya kuna balandela asila nayo.⁵⁾

Na bacas nionso mibale oyo, ekoki kozwa tii basanza mitano po bazwa mokano ya kotransferer yo na mokii mosusu, ata banda tango okosala demande ya asile to tango tokoyeba ete osalaki demande ya protection international na mboka mosusu ya mikili ya Dublin. Bakonzi bakopesa yo information noki-noki sima ya bozwi mokano.

→ Soki osi osala demande ya asile te na mokili oyo pe demande nayo ya asile yakala na mokili mosusu ebwakamaki sima batalololaki yango malamumu, ekozala ata tokotuna mokili mosusu wana azongela yo, to akoba kozongisa yo na mokili owuta, to na mboka ya résidence permanente to na mokili mosusu yakimia.

Soki todécider ete mokili mosusu ezali na mokumba ya kozwa demande nayo ya asile, tango mokili oyo bakotuna azwa mokumba nayo andimi na kosala yango, okozala informé officiellement na likambo ete tokotalolola demande nayo ya protection internationale te pe na esika wana toko

4) **Okoyoka batu bakobenga oyo lokola "prise en charge."**

5) **Okoyoka batu bakobenga oyo lokola "reprise en charge."**

transférer yo na mokili eye ekozala na mokumba nayo.

Transfert nayo ekozala basanza motoba (6) banda tango moikili mosusu akondima mokumba nayo, to na mokano yasuka etali appel to revue, soki ondimi te pe odécider ete ocontester decision yango (tala section awa nase oyo eza koyanola soki oyo eling koloba nini). Limite ya tango yango bakoki koprolonger yango tii mbula moko soki okoti na boloko, to tii basanza 18 soki obendi nzoto to okimi.



©iStockphoto / Joe Gough

Eloko nini esalamaka soki olingi kokende na mokili mosusu te?

SOLOLA NA MOLOBELI NAYO NA OYO ETALI LIKAMBO YANGO.

Soki todécider ete esengeli okende mokili mosusupo batalolola demande nayo kuna pe ondimi te na wana, okoyala na possibilité ya contester mokano wana. Tobengaka oyo 'appel' to 'revue'.

Tango okozwa mokano ya transfert officiel nayo na bakonzi, okozala na mikolo 21 po osala appel na Court Administratif. Ekozala likambo ya tina monene penza otia appel na periode ya tango wana. Molobeli nayo akosalisa yo na likambo yango.

- Okozala na mikolo sambo (7) po osenga ete transfert nayo ezala suspendu tango bazali kotalolola appel nayo. Court to tribunal akodécider na demande nayo na tango mokuse. Soko baboyi kopesa yo suspension yango, bakopesa yo tina na yango.
- Na verso ya pamphlet oyo oza na information etali mokonzi oyo okoki kocontacter pona kosala appel na mokili oyo.

Na tango ya procedure ya 'appel', bakopesa yo accès na assistance légale pe, soki elongobani, lialisi ya mosekoli ya monoko lokola interprete to traducteur. Okoki kotuna ozwa assistance légale ya ofele soki okozala na mbongo te pona yango. Sima ya pamphlet oyo eza badétaille ya bacontacte pe organisation epesaka assistance légale, bako kosalisa yo na appel nayo.

Bokangami

Bato oyo bazali libre te bavoyager esika balingi pe bazali kofanda na ndako clôturé bakanga po bakende epai te babengi bazali na “detention.”

Soki ozali mineur azanga mokengeli okoki kozala kofanda na esika moko epai bazali na règlement elobi ete esengeli ofanda kuna nakati na butu, to tango molili ebandi, to mibeko elingi koloba ete esengeli oyebisa batu bazali kobatela yo soki ozali kokende epai libanda pe okozonga na tango nini. Barèglement oyo ezali pona kobomba yo na kimia. Oyo elingi na yango koloba te ete ozali na détention.

BANA MIKE BAZALAKA PRESQUE JAMAIS BAKANGAMA!

Ozali na detention? Soki ozali sûr te soki ozali na détention, sala otuna noki-noki bakonzi, molobeli mwayo to conseiller légal⁶⁾ nayo. Okoki kosolola na bango na maye matali situation nayo pe soki ozali na détention batala possibilité ya kocontester mokano yango.

Riske ezali na ete oko kozala na détention na tango ya procedure ya Dublin. Mbala mingi oyo esalamaka soki bakonzi baleta bandimi te ete ozali solo nase ya bambula 18, pe bazali kobanga na ete okoki kokima to obombama na miso na bango na tina ete ozali kobanga bakotinda yo na mokili mosusu.

Ozali na droit ya kozala informé na mokanda bakoma na raison ya tina ozali yakokangama, bongo pe ndenge nini okoki kocontester ordre ya détention. Ozali pe na droit ya assistance légale soki olingi ocontester ordre ya détention, yango wana loba na molobeli nayo to conseiller légal nayo soki ozali na esengo te.

6) **Mutu oyo ayebani na bakonzi na ete azali koreprésenter ba intérêt nayo namiso ya mobeko. Molobeli nayo pe/to bakonzi esengeli bateya yo soki oza na besoin ya moko, kasi okoki pe kosenga bango bainstruire moko na kombo nayo. Tala na sima ya pamphlet oyo pona baorganisation oyo ekoki kopesa yo molobeli ya mobeko.**

Soki ozali détenu na tango ya procedure ya Dublin, période na yango ekozala se boye: tokosenga mokili mboka mosusu bazwa mokumba yayo okati ya **sanza moko** sima ya bokotisi demande nayo ya asile. Mokili mboka basengi ekopesa eyano kati ya **poso mibale** sima na yango. Na suka na yango, soki otikali na détention, transfert nayo ekosalama kati ya **baposo motoba** sima ya bondimi ya bosengi na mokili mboka aza na mokumba mwayo.

Soki odécider ocontester mokano ya transfert tango ozali na détention, bakonzi ya Leta bazangi obligation ya kotransferer yo kati ya baposo motoba. Bakonzi ya Leta bakoinformer yo na baoption nayo.

Soki bakonzi ya Leta barespecter periode ya kosenga mokili mboka mosusu bazwa mokumba pona yo, to basalili transfert nayo na tango ekoki te, détention nayo natina ya kotransférer yo na nzela ya procedure ya Dublin ekosuka se bongo. Natango wana, tango yasuka oyo bakomeli na page 11 ekolandama.





Badroit nayo eza nini na tango ya bozwi mokano soki nani azali na mokumba nayo?

Ozali na droit ya kotikala kofanda na mokili oyo soki tozali na mokumba ya kotalolola demande nayo, to esika mokolo mosusu azali na mokumba nago, tii okotindama kuna. Soki mokili esika ozali sik'oyo ezali na mokumba ya kotalolola demande nayo ya asile, oza na droit ya kofanda awa au moins ti décision ya liboso ekozwama na likambo ya demande ya asile nayo. Ozali pe na ndingisa ya babenefice ya kozwa biloko, ndakisa esika ya kofanda, bilei, b.n.b, elongo na basoin médicaux, pe assistance m'édical ya urgent. Oza pe na ndingisa yakokende na kelasi.

Bakopesa yo opportunité opesa biso information etali situation nayo pe présence ya batu ya libota na territoire ya mikili ya Dublin na maloba/pe to nakokoma pe, tango okosala yango, okosalela monoko nayo ya mbotama to monoko mosusu oyo olobaka malamvu (to ozala na mosekoli, soki ozali besoin na yango). Okozwa pe copi bakoma oyo etali decision ya kotinda yo na mokili mosusu. Ozali pe na ndingisa ya kocontacter biso po na information mosusu pe/to ocontacter Bureau ya Commissaire ya Nations Unies pona ba Réfugiés (HCR) na mokili oyo.

Molobeli nayo pe bakonzi ba Leta bakososola mingi pona badroit nayo!

Eloko nini ekoya na information personnelle oyo okopesa ? Okoyeba ndenge nini ete tokosalela yango na but ya mabe te?

Bakonzi ya mikili ya Dublin bakoki koéchanger bainformation oyo ozali kopesa bango na tango ya procedure ya Dublin kaka pona koremplir ba obligation nabango ose ya Mobeko ya Dublin.

Okozala na droit ya kokota:

- Na information oyo etali yo. Okozala na droit osenge été ochanger badonnée yango soki ezali juste te to yasolo te, to balongola yango soki eza illégal;
- Na information eza koexplique ndenge nini okoki kosenga été badonnée nayo ezala corrigée to elongwa, bakisa badétaille ya contacte ya bakonzi ya tina bayebani ete bazali na mokumba mwayo pona procedure ya Dublin, pe na bakonzi ya protection nationale ya badonnée na boyoki bademande etali protection ya badonnée personnelle.

Esika okoki kokende pona lialisi

Badétaille ya contact na mokonzi ya asile

Maahanmuuttovirasto (Service ya Immigration Finnoise)
PL 18, 00581 Helsinki
+ 358 295 419 600
Numéro ya Service pona likambo oyo: + 358 295 419 627,
Mar–Jeu 10–11
www.migri.fi

Molobeli ya mineur azangi mokengeli

Court ya district akonommer molobeli pona mwana moke oyo azangi mokengeli kasi azali koluka asile. Centre ya Réception akokotisa demande pona kozwa molobeli na court ya districte

Protection ya mwana

Centre ya reception azali obligé abongisa makambo ya bolamu ya social nionso pona mwana oyo emonani ezali ya tina penza pona santé naye pe développement na mosali ya social naye. Soki ozali na motuna, solola na mosali ya social na centre ya reception.

Bakonzi bazali na mokumba ya procedure ya Dublin

Service Finnois ya Immigration (Maahanmuuttovirasto)

Badétaille ya contacte na liste ya likolo awa.

Badétaille ya contacte ya Mokonzi National ya Supervision (Protection ya Badonnée)

TietosuojaValtuutetun toimisto (Bureau ya Ombudsman pona Protection ya baDonnée)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
Service ya Information:
+358 295 616 670,
Lun–Jeu 9–11 pe 13–15, Ven 9–12
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

Identité ya controlleur ya Eurodac pe Molobeli naye

Points ya contacte: Conseil ya Police Nationale (Poliisihallitus) pe Service Finnois ya Immigration (Maahanmuuttovirasto)

Badétaille ya contact ya bureau ya controlleur

+ 358 295 480 181
Poliisihallitus (Conseil ya Police Nationale)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (Service ya Immigration Finnoise)
PL 18, 00581 Helsinki
+358 295 419 600
Numéro ya Service pona likambo oyo: +358 295 419 627,
Mar–Jeu 10–11
www.migri.fi

Soki olingi komona badonnée etali yo oyo ezali enregistrée na système ya Eurodac, kotisa demande ya miso na station ya police. Zala près olakisa preuve ya identité nayo. Tozo recommandé ete ocontacter service ya police na esika bayambaki demande ya asile nayo. Information ya Contact ya Police esika ya service elongobani na website ya Police na polisi.fi.

Suomen Punainen Risti (Croix Rouge Finnois)

Tehtaankatu 1 a
00140 Helsinki
+358 20 701 2000
info@redcross.fi
www.redcross.fi

Boluki ya bato ya libota bazanga.

Babureau ya bayemi mibeko pe organisations esalisaka ba réfugié

Lisalisi ya bayebi mibeko epesamaka na bureau ya bayebi

mibeko pe babureau ya bayebi mibeko mosusu pe bajuriste baye bayebisi centre ya reception volonté ya kosalisa baluki ya asile. Pona information mingi etali lisalisi ya bayebi mibeko, sala osolola na basali ya réception ya centre.

Badétaille etali Organisation Internationale pona Migration (IOM)

IOM Helsinki
Unioninkatu 13, 6e etage
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinkiavr@iom.int
www.iom.fi

Soki olingi ozonga na mokili mboka owuta na bolingi bwa yo moko, tuna bosembo na reception ya centre.

Bureau régional ya pene-pene ya Haut Commissaire ya beRefugé

UNHCR
Ynglingagatan 14, 6 tr
SE-113 47 Stockholm
Suède
Tel. +46 8 457 48 80
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard